

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A oni zaczęli dociekać razem do siebie kto zatem oby jest z nich to mającym robić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oni zaczęli wypytywać się nawzajem, który z nich miałby to uczynić.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oni zaczęli dociekać razem do siebie, kto zatem byłby z nich (tym) to mającym robić.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A oni zaczęli dociekać razem do siebie kto zatem oby jest z nich to mającym robić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni zaś zaczęli wypytywać się nawzajem, który z nich miałby to uczynić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy oni zaczęli się między sobą pytać, który z nich miałby to zrobić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się oni poczęli między sobą pytać o tem, kto by wżdy z nich był, co by to uczynić miał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni poczęli się między sobą pytać, który by z nich był, co by to uczynić miał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oni zaczęli wypytywać jeden drugiego, kto by spośród nich mógł to uczynić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni zaczęli wypytywać jeden drugiego, który z nich miałby to uczynić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy oni zaczęli się zastanawiać między sobą, kto z nich miałby to uczynić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy zaczęli dociekać między sobą, kto spośród nich miałby to uczynić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy oni zaczęli dochodzić między sobą, który z nich mógłby być tym, co ma to zrobić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy uczniowie zaczęli snuć domysły, który z nich mógłby dopuścić się czegoś takiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oni zaczęli pytać jeden drugiego, kto z nich miałby to zrobić.

¹⁾ <x>500 13:22</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I вони почали дошукуватися між собою, котрий з них був би тим, що це зробити.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I oni poczęli sobie razem szukać badawczo istotnie do siebie samych to kto zatem życzeniowo jest z nich ten to właśnie mający planowo praktykować.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oni zaczęli dociekać między sobą, kto z nich byłby tym, który ma to uczynić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zaczęli pytać jeden drugiego, który z nich mógłby powziąć zamiar zrobienia czegoś podobnego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni więc zaczęli między sobą dyskutować, który z nich miałby to uczynić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy uczniowie starali się odgadnąć, który z nich miałby to zrobić.